

外國散文基本
WaiGuoSan WenJiBen

解

JieDu

讀

12
叙事紀行卷(中)

中國社會科學院文學研究所 編

人民文學出版社

I106.6

52

(2)

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读》

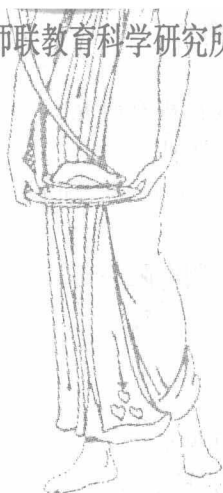
(配图)

外国散文基本解读

⑫

叙事纪行卷

北京师联教育科学研究所 编



人民武警出版社·2002年

图书在版编目(CIP)数据

外国散文基本解读/北京师联教育科学研究所编. - 北京:人民武警出版社,2002.6

(外国文学基本解读)

ISBN7-80176-024-7

I.外… II.北… III.散文-文学评论-世界
IV.I106.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第035735号

(配图)外国散文基本解读

编著者:北京师联教育科学研究所

出版发行:人民武警出版社

社址:(100089)北京市西三环北路1号

经销:新华书店

印刷:北京美通印刷有限公司

开本:850×1168 1/32

字数:284.5万字

印张:117.625

版次:2002年6月第1版

印次:2003年11月第2次印刷

书号:ISBN7-80176-024-7

定价:324.00元(全套15册)

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读·外国散文基本解读》

出版说明

本书编撰的宗旨和原则有两点：

一是作为图书馆外国文学的基本典藏图书，本书以确认、规范、建设和丰富图书馆外国文学收藏方面的基本内容为目标。因此，内容选择上以历史上确认的，具有历时性和普适性影响的著名作品为标准，这些作品曾经滋养哺育了代代伟人，可以说是全人类各民族人文文化的结晶和集中体现。作为面向 21 世纪的图书馆，这些图书是必需的、基本的。其作用在于使青少年能在此基础上对外国文学有一个比较全面、系统和完整的认知和把握。

二是以解读为方针和特色，其目的是要拓展阅读量和深化阅读理解层次，这正是素质教育的基本要求。解读指导设计上也较灵活，有插图，有笺图，有配图，有注释，有讲解，有评析，有白话翻译，有情节故事讲述。根据具体作品的解读指导需要，各适其用。

本书的编辑方针和基本体例：

适应基本典藏和解读的要求，本书仍按传统认可的诗歌、散文、小说、戏剧分为四大类（而目前可见的外国文学名著读本之类实际只有小说，诗歌、散文有一点，但不系统，更不完整，戏剧是根本没有的）。具体体例如下：

（笺图）外国诗歌基本解读

选解外国从古至今历代著名诗歌流派、诗人作品，配有装饰笺图、画面丰富。有注释、解析、作品背景、流派分析、重要作者生平

和作品介绍。

- | | |
|-------------|-------------|
| ①古希腊卷 | ②罗马·意大利卷(上) |
| ③罗马·意大利卷(下) | ④古波斯·非洲卷 |
| ⑤拉丁美洲卷 | ⑥印度卷(上) |
| ⑦印度卷(下) | ⑧日本卷(上) |
| ⑨日本卷(下) | ⑩德国卷(上) |
| ⑪德国卷(中) | ⑫德国卷(下) |
| ⑬英国卷(上) | ⑭英国卷(中) |
| ⑮英国卷(下) | ⑯法国卷(上) |
| ⑰法国卷(下) | ⑱美国卷(上) |
| ⑲美国卷(下) | ⑳俄罗斯·苏联卷(上) |
| ㉑俄罗斯·苏联卷(中) | ㉒俄罗斯·苏联卷(下) |
| ㉓东欧·北欧卷(上) | ㉔东欧·北欧卷(下) |

(配图)外国散文基本解读

按专题和主题编选,除精选历史上著名的散文精品外,重点选编了美国读者文摘等海外有影响,阅读性强、受众广泛,尤其受青少年学生喜爱的现当代散文精品。

- | | |
|-----------|-----------|
| ①评议论说卷(上) | ②评议论说卷(下) |
| ③人生感悟卷(上) | ④人生感悟卷(下) |
| ⑤风光景物卷 | ⑥生活情趣卷(上) |
| ⑦生活情趣卷(下) | ⑧人物评传卷 |
| ⑨爱情友情卷(上) | ⑩爱情友情卷(下) |
| ⑪叙事纪行卷(上) | ⑫叙事纪行卷(中) |
| ⑬叙事纪行卷(下) | ⑭言情达意卷 |
| ⑮哲理思辩卷 | |

(插图)外国小说基本解读

节选作为文学史不可缺少的著名长、中篇小说精华片断,配以情节插图、注解、作者评价、重点作品分析、点评。其具体作品有:

①中长篇小说精品解读(I)

伊索寓言	变形记	圣经
一千零一夜	源氏物语	十日谈
堂吉诃德	高康大与胖大官	坎特伯雷故事集
汤姆·琼斯	老实人	忏悔录
傲慢与偏见	艾文荷	

②中长篇小说精品解读(II)

巴黎圣母院	安吉堡的磨工	当代英雄
红与黑	高老头	欧也妮·葛朗台
包法利夫人	萌芽	柏林之围
菲菲小姐	奥列佛尔	双城记
名利场	玛丽·巴顿	皇帝的新装
死魂灵	悲惨世界	丑小鸭

③中长篇小说精品解读(III)

父与子	怎么办	罪与罚
战争与和平	装在套子里的人	马丁·伊登
腹地	摩诃摩耶	浮云
我是猫	罗生门	约翰·克里斯朵夫
诸神渴了	福尔赛世家	安娜·卡列尼娜
门槛	复活	哈克贝利·费因历险记
欣悦的灵魂	企鹅岛	鼻子

④中长篇小说精品解读(IV)

布登勃洛克一家	苦难的历程	红莫尔顿
伊则吉尔老婆子	铁流	恰巴耶夫

钢铁是怎样炼成的 变形记 海燕
母亲 阿尔达莫诺夫家的事业

⑤中长篇小说精品解读(V)

毁灭 米特里亚·珂珂尔 德里纳河上的桥
美国的悲剧 月亮下去了 丧钟为你而鸣
深渊上的黎明 地下党员 静静的群山
出走记 青年近卫军 珍珠

(插图)外国戏剧基本解读

编选著名的悲剧和喜剧,内含著名的西方十大悲和十大喜剧,有剧情介绍、人物评价、作家评介、重点作品分析与解读,故事情节说明及剧情插图。长篇大剧作精萃片断节选,独幕短剧选全文,重点大剧选全文。

①著名悲剧精品解读(I)

美狄亚 被缚的普罗米修斯 俄狄浦斯
力士参孙 罗米欧与朱丽叶 如愿
伽利略传

②著名悲剧精品解读(II)

哈姆雷特 麦光白 费德尔
茶花女 熙德

③著名悲剧精品解读(III)

玩偶之家 大雷雨 阴谋和爱情
在底层

④著名喜剧精品解读(I)

阿尔奈人 沙恭达罗 威尼斯商人
达尔杜弗 吝嗇鬼 鰥夫的房产

伪君子 苹果车

⑤著名喜剧精品解读(Ⅱ)

一仆二主 费加罗的婚姻 羊泉村

⑥著名喜剧精品解读(Ⅲ)

钦差大臣	樱桃园	织工们
聪明误	推销员之死	安娜·桂丝蒂
老妇还乡	欧那尼	琼斯皇

在本书编撰过程中,我们参阅了一些专家学者的个人研究资料,在此谨致谢意。同时,我们还注意到一些特殊字如“象”与“像”、“作”与“做”的规范用法问题。由于语境的复杂性和原作原译的个人历史性、特殊性,因此,对不太明显的不规范用法,未作大的改动。谨请读者注意。

北京师联教育科学研究所

2002年3月

目 录

沉船·····	(1)
出狱者·····	(6)
迈克吉过圣诞节·····	(12)
一个小女孩的梦相·····	(18)
空中骑兵·····	(22)
心与手·····	(27)
出租车司机·····	(31)
爱上圣母玛丽亚的小女孩·····	(36)
黄色的小飞机·····	(40)
信童传情·····	(45)
孩子给医生上的一课·····	(50)
君子交易·····	(55)
蒲柏的儿子·····	(57)
模特儿·····	(64)
从虎牙下逃生·····	(69)
悬崖上的一课·····	(75)
汽车站上的新起点·····	(80)
言语难诉的爱·····	(84)
多疑症·····	(89)
最好的评价·····	(92)
一小时的故事·····	(96)
晨光的翼翅·····	(100)





失踪的丈夫	(103)
科霍溪畔	(109)
羊皮手套	(114)
期末的那一天	(117)
今晚 8 点 15 分	(121)
为了约翰的女儿	(123)
为大师当模特儿	(127)
第六枚戒指	(132)
风的心愿	(135)
羞愧	(139)
学舞不成	(144)
观日出者的自白	(149)
探险者的一课	(153)
鳄口脱险	(155)
马贝街的故事	(159)
一位友好的陌生人	(164)
失而复得的圣诞节	(166)
化险为夷	(170)
最危险的猎物	(173)
时 游	(181)
勇气	(184)
云襟胸怀	(188)
邂逅熊大哥	(197)
从空中掉下来的人	(203)
我领悟到孤寂	(207)
美丽的化身	(212)
给一位小朋友的信	(216)

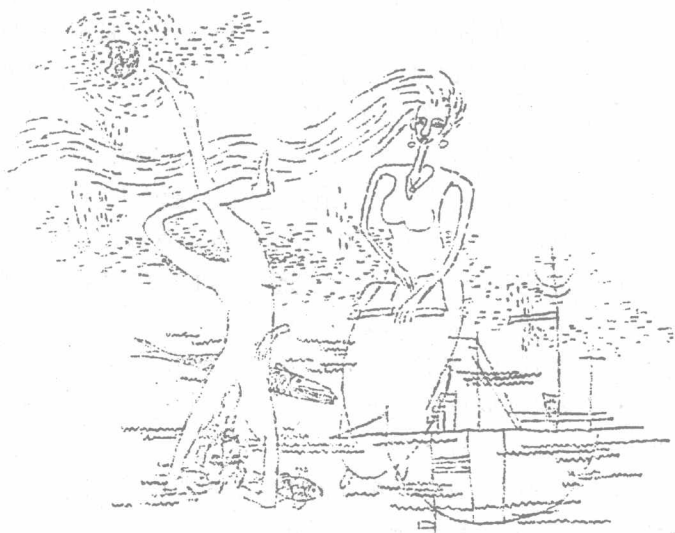
火车上的姑娘	(219)
献给尤兰达的玫瑰花	(223)
天赐芳邻	(229)
旧屋	(233)
厉害女人	(238)
良师	(241)
我觉得我赢了	(245)
第五排的那个姑娘	(248)
红色运动衫	(254)
唤醒卡洛斯	(258)
喜欢风的女孩	(263)
为我唱支歌	(267)
放风筝那一天	(272)
“玛莎后来怎样了?”	(275)
考恩在海边	(278)
寻找生命尊严	(285)
信	(289)
值得冒险吗?	(291)
一双新鞋	(297)
象春天一样	(302)
浮冰上的两者	(306)
家有生客	(309)
佳作	(311)
一件婚纱裙	(314)
吉屋出售	(318)
至高无上的爱	(323)



沉 船

●〔美〕安布罗斯·比尔斯

○李 昆译



外国文学基本解读

1374年夏天,我与布隆森·杰瑞特合伙的商行倒闭了。他一贫如洗,开枪自杀了。为此。我来到利物浦。

我每当办完事后就感到十分疲倦。于是便想进行一次漫长的海上航行,因为这对我来说即舒适、又划算。所以,没有去搭乘那些豪华的客轮。而是登上了一艘回纽约的英国帆船“清晨”号。

这艘货船只有很少的宿舱,旅客除了我,还有一位年轻的英国姑娘杰妮·哈佛德和她的佣人——一个中年黑女人。这个佣人对

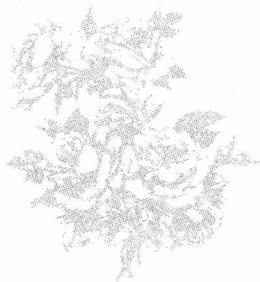
姑娘照料得细心周到。后来我才知道,黑女人是一对夫妇从南卡罗来纳州带来留在她家的。那对夫妇同一天死在杰妮爸爸的房间里。这件事本身就够稀奇的了。”一而更使我惊讶不已的是:杰尼小姐告诉我,那男人叫威廉·雷切尔——这正是我的名字。我知道在我的家族中有一支曾定居于南卡罗来纳州,但对他们及他们的历史却一无所知。

“清晨”号于6月15日从麦西河口起航。几个星期里一直刮着顺航的微风,天空晴朗无云、船长——一位令人钦佩的海员(不过如此而已),坐在自己的桌前,对我们不闻不问。杰尼小姐和我已十分熟悉了,事实上,我们几乎总是呆在一起。

逐渐地,我发觉她具有一种奇特的吸引力,这使我产生了一种模糊的、微妙的骚动。我常常久久地看她,猜测她在想什么。在我们谈话时,她的膝盖上总要放一本书,她一边认真地听我讲话,一边望着无边无际的大海。我一直很犹豫:不知道该不该向她坦白我这种说不清的感情。但是后来,我终于下了决心。

记得那是7月3日的傍晚。在甲板上,我知她坐得很近,她正准备看一本名叫《丹尼克的沉思》的书。我认真地恳求她,问她是否愿意帮我解开心中的疑虑。

她沉默了一会儿,把脸转开。我开始担心我是否过于鲁莽了。随后,她转过脸,直盯着我的眼睛。我立刻感到头脑被一种曾进入过意识里的奇异幻觉所支配,盯着我的那双眼睛不再是她的眼睛了,而是其他的人:男人、女人、孩子带着奇怪的表情,透过这双眼睛盯着我。船、甲板、天空都消失了,我置身在幻境中,黑暗笼罩着我。好一会儿,我才能感觉到一些光线,我看见杰妮闭上眼睛,



靠在她的躺椅上,似乎睡着了。那本书推开在她的膝上。我于是看清了几行字:

“它与身躯分离,正如大河将小河带走。人们的命运互相交汇,他们的灵魂相互陪伴,同时肉体却朝着一个未知的方向走去……”

杰妮站起来。颤抖着。太阳也落下了地平线,天上没有云,然而却看不见星星。

一阵急促的脚步声从甲板上传来,船长在下面叫人。正在观察晴雨计的大副恐惧地叫道:“啊,上帝啊!”

没过多久,船开始摇晃,海水大股大股地涌上甲板。我拉着杰妮的手紧靠着桅杆,惊慌地望着张着大口的海。后来,在黑暗中,一阵旋涡把她从我的手里拖走。我触到了桅杆的绳索,把自己绑在了上面。疯狂的海浪把我抛来抛去,直到我失去知觉。

灯光使我苏醒过来,我躺在一艘客轮的卧舱的床上,周围的一切都很熟悉。对面床上坐着一个男人,上衣半解,正在看书。我认出这是我的朋友戈登·多依尔。我离开利物浦的那天见过他,他正要乘“布拉格”号客轮离开,并且曾邀请我结伴而行。

过了一会儿,我叫他的名字,他只是“噢”了一声,又翻了一页书,但眼睛并没从书上抬起来。

“多依尔!”我又叫道,“他们救起她了吗?”

他抬起头,打趣地瞧着我。他肯定认为我还是迷迷糊糊的。

“她?你说谁?”

“杰妮·哈佛德。”

他由打趣变成惊奇,瞧着我,但什么也没说。

“好吧,我想你等一会准会告诉我的。”

片刻,我又问道:“这是什么船?”

“‘布拉格’号!从利物浦驶向纽约。”多依尔再次奇怪地盯着



我。不耐烦地大声说,“已行驶了3个星期,船断了根轴。主要载的是旅客们,戈登·多依尔先生和怪人威廉·雷切尔先生,这两位先生一起上船。但是我想他们就要分手了,因为前一位先生直想把后一位先生扔到海里去!”

我突然坐起来。“你是说我这艘船上已经呆了3个星期吗?”

“见鬼!正是这样,今天是7月3号。”

“我是怎么了。我病了吗?”

“不,完全正常。每天开饭时你总是准时到场。”

“上帝!多依尔,这太离奇了。请你严肃一点吧。我难道不是从失事的‘清晨’号上被救起的吗?”

多依尔脸色立刻变得苍白。他走到我身边,抓住我的手腕问:“你对杰妮·哈佛德知道些什么?”

“先请你告诉我,你又知道些什么?”

多依尔看着我,似乎在考虑怎么办。然后他回到床边坐下,说道:

“我可以告诉你。我已和杰妮订了婚。我是1年前在伦敦遇见她的。她家是德文郡首富之一。对我们的结合十分不满,我们便私奔了——或者说正在私奔。当我和你登上这艘客轮时,她和她忠实的女仆——一个黑女人,上了‘清晨’号,因为我们同乘一条船会引起别人的注意,也容易被发现。我正担心这船会因修轴而耽搁太久,那样‘清晨’号会在我们之前到纽约。可怜的杰妮会不知所措的。”



我静静地躺着——静得连呼吸都听得见。显然,此时我们俩都在思考这究竟是怎么回事。

我想换个话题。

“多依尔,你读的是什么书?”我问。

“噢。是《丹尼克的沉思》,真是本怪书。是杰妮给我的。她凑巧有两本。想看吗?”

他把书扔给我。我随手翻开了记号的那一页。我读到:

“它与身躯分离,正如大河将小河带走。人们的命运互相交汇,他们的灵魂相互陪伴,同时肉体却朝着一个未知的方向走去……”

“她……她读书的兴趣很怪。”我说道,同时权力控制自己的激动不安。

“确是如此。好了,现在你也许愿意告诉我,你怎么知道她的名字和那艘船的?”

“是你在梦中说的。”我回答。

一个星期后。我们到了纽约港。但是“清晨”号却从此杳无音信。



出狱者

●〔美〕O·亨利

一个狱卒来到监狱的制鞋工场，把正在那里专心缝鞋的吉美·瓦伦丁带到前面办公室。狱官把一张由州长签署的赦免令递给吉美，吉美懒洋洋地接过了它。他被判刑4年。已服刑10个月，由于在狱中立功，如今，他被提前释放了。

“好了，瓦伦丁。”狱官说，“你明天上午就可以出去了。打起精神来，好好做人，你本质不是坏人。不要再撬保险箱了，正正当当地生活吧。”

第二天上午，吉美穿着很不合身的成衣和一双走起路来吱吱作响的皮鞋，站在狱官的办公室外。一个办事员给吉美递了司法当局借此表示期望他重新做人的一张火车票和一张5元的钞票后，便和他握手道别了。

吉美径直走向一家餐馆。

